



代父重婚

MARRY MUMMY IN DADDY'S SHOES

代父重婚

MARRY MUMMY IN DADDY'S SHOES

葵青劇院黑盒劇場	20-21/6/2025	8pm
Black Box Theatre,	21-22/6/2025	3pm
Kwai Tsing Theatre	22/6/2025	7:30pm

粵語演出

Presented in Cantonese

節目全長約 1 小時 30 分鐘，不設中場休息
The performance is about 1 hour and 30 minutes with
no intermission

節目適合 12 歲或以上人士觀看
Suitable for those aged 12 or above

葵青劇院 Kwai Tsing Theatre
香港新界葵涌興寧路 12 號
12 Hing Ning Road, Kwai Chung, New Territories, Hong Kong
電話 Tel: 2408 0128 傳真 Fax: 2944 8743

網上問卷



請撥冗完成網上問卷，留下您對此節目的寶貴意見，
幫助我們做得更好！

Kindly fill in this questionnaire to give us comments and suggestions
on this programme!

各位觀眾：

為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的裝置。
同時請勿在場內飲食或擅自攝影、錄音或錄影。多謝各位合作。

Dear Patrons,

To avoid undue disturbance to the performers and other members of the audience,
please switch off your mobile phones and any other sound and light emitting devices
before the performance. We also forbid eating and drinking, as well as unauthorised
photography, audio and video recordings in the auditorium. Thank you for your co-
operation.



如果你知
Save the Date
我苦衷

倒頭大睡，突然成為了時間悖論的主角，不小心迷失在這場家庭遊戲！面對着自小不和的母親，我阿媽老公變成我，居然意外打開全新視角，重新認識對方。但在那關鍵一晚，到底 To do or not to do, to be or not to be ?

成桂賢一覺睡醒，發現自己變成了父親年少時的模樣，並回到了父親迎娶母親的大喜日子。成桂賢一心以為自己正在發一個奇幻又帶點禁忌的夢，但出於對缺席的父親以及關係惡劣的母親的好奇，把心一橫去演活好父親的角色。可是重返現實後，卻發現身邊的人和事都出現了異常的逆轉。他不禁懷疑這並不只是一個夢，在這個時空的一舉一動將會影響現實的歷史軌跡。當他逼於無奈再次入夢的時候，他因尷尬的處境和身份鬧出了不少笑話，但亦得以了解更多父親與母親之間的關係。

繼《半桶水》、《一賠一》、《大象的告別式》、《凶的空間》等作，香港新晉編劇許晉邦是次為中英劇團誠意打造新作，以中英擅長的喜劇，在嬉笑怒罵中「論盡」家庭憾事。

阮瀚祥

飾

成桂賢／成坤（成桂賢父親）

文愷霖

飾

馮芷菱（成桂賢母親）

蔡蕙琪

飾

成珍（成桂賢姐姐）

劉雨寧

飾

林亞鳳（成桂賢嫲嫲）

黃楚軒

飾

何細栩（成坤伴郎）

莫瑤邦

飾

何小松（成桂賢好友及何細栩兒子）

朱 勇

飾

Robert（成坤兄弟）

楊紫卿

飾

Rebecca（馮芷菱伴娘）

創作及製作人員

Creative and Production Team

編劇

Playwright

導演

Director

佈景設計

Set Designer

服裝設計

Costume Designer

燈光設計

Lighting Designer

音響設計

Sound Designer

製作經理

Production Manager

副製作經理

Assistant Production Manager

舞台監督

Stage Manager

執行舞台監督

Deputy Stage Manager

助理舞台監督

Assistant Stage Manager

製作電機師

Production Electrician

燈光編程員及控制員

Lighting Programmer and
Operator

劇場技師

Theatre Technician

舞台助理

Stage Crew

服裝主任

Wardrobe Supervisor

服裝助理

Wardrobe Assistant

許晉邦

Jim Hui

盧智榮

Edmond Lo

劉址朗

Yanki Lau

程凱雯

Cheryl Ching

賴嘉琪

Kaki Lai

馮展龍

Fung Chin Lung

許肇麟

Boolu Hui

朱家維

Chu Ka Wai

黃子晉

Zac Wong

高葦澄

Koko Ko

池映彤

Kuby Chi

陳麒匡

Chan Kei Hong

譚皓丰

Tam Ho Fung

陳凱琳

Chan Hoi Lam

余龍生

Yu Lung Sang

李敏婷

Noelle Li

吳順霞

Ng Shun Ha

創作及製作人員

Creative and Production Team

化妝主任

Lead Makeup Artist

化妝及造型

Makeup and Styling

佈景製作

Set Construction

監製

Producer

助理監製

Assistant Producer

市場推廣

Marketing and Promotion

票務

Ticketing

主視覺創意總監

Creative Direction (Key Visual)

主視覺拍攝

Photography (Key Visual)

主視覺平面設計

Graphic Design (Key Visual)

劇季媒體夥伴

Media Partner of Seasonal Launch

場刊及宣傳平面設計

House Programme and
Graphic (Publicity) Design

演出攝影

Performance Photo

錄像拍攝

Video Shooting

劉貫之

Gee Gee Lau

陳素瑩

Jonie SY Chan

黃文康

Panda Wong

迪高美術製作公司

Dick Ko Arts Production Company

李淑君

Christy Lee

梁樂彤

Janice Leung

張玥桐

Krystal Zhang

吳祉維

Nat Ng

何紫晴

Kris Ho

王偉倫

Wong Wai Lun

Sum Chan

Karl Lam

Daphne Lo

美紙

ART AND PIECE

Barking Deer Design

Toky Image

鄧梓健

Michael Tang

周肇敏

Inti Chow

余美靜

Yu Mei Ching

忻思敏

Esther Shin

龔咏嵐

Aria Kung

藝術總監 Artistic Director

張可堅

Dominic Cheung



現任中英劇團藝術總監。資深戲劇工作者，全方位參與演出、翻譯、監製、導演、劇評、藝術行政等工作。

中學時期已作職業性演出，曾參演香港話劇團首季第一齣戲劇《大難不死》，1979年參與創立海豹劇團，1982年加入中英劇團，成為第一代華人駐團演員。1989年獲香港大學翻譯文學士（榮譽）學位，開始為不同劇團翻譯多部劇作。憑藉歷年戲劇界累積的人脈及經驗，為多個劇團監製不同類型的話劇，1999年與志同道合的朋友創立劇場空間，成為創團藝術總監。2011年，張氏獲香港演藝學院藝術碩士，主修導演。張氏任職中英劇團總經理期間，早在藝術上獻計良多，繼任藝術總監後，銳意以演員為中心，建立團隊獨有的說故事方式，並帶領中英積極推行「全民戲劇」。

先後11度獲提名香港舞台劇獎最佳導演，並分別憑《撞板風流》及《十二怒漢》獲第三屆最佳導演（喜劇／鬧劇）及第十三屆最佳導演（悲劇／正劇），另憑《尋根姊妹花》獲提名最佳男主角（喜劇／鬧劇）。2009年獲香港戲劇協會頒發銀禧紀念獎傑出翻譯獎。因推動文化藝術發展，2014年獲民政事務局嘉許狀。

近作包括：《人生原是一首辛歌》（導演）、《兒欺2020》（聯合監製）、《留守太平間》（導演）、《辯護人》（首演及重演）（導演）、《十二怒漢》（翻譯及聯合監製）、《唐吉訶德》音樂劇（導演）、《血色雙城記》（翻譯、導演及演員）、《相約星期二》（導演及演員）、《元宵》（演員）、《近鄉途情怯》（聯合導演及演員）及《擊不倒的她》（聯合導演）。

現為香港戲劇協會副會長、劇場空間及iStage劇團董事、香港藝術發展局戲劇審批員、靈火劇團顧問、香港理工大學「藝術家聯盟」成員及香港電台電視部顧問團成員。

藝術總監的話

Artistic Director's Note

中英劇團一直都希望可以為本地年輕創作人提供創作空間，發展原創劇目，我們的助理藝術總監 Edmond 一直欣賞編劇許晉邦劇本中的本土情懷，2024 年二人已經開始討論合作的可能，因此我們得以與這位新晉編劇及他的原創劇本共同成長。

《代父重婚》情節「癲」到極致，整個故事笑點百出。雖然故事誇張離地，卻提煉了現實生活令我們動容的真摯感情。劇中一對母子痛恨彼此，水火不容，互相折磨。但是，我認為世間絕大部份母子之間都存在與生俱來的愛，只是在生活的過程中矛盾逐漸累積，蒙蔽了雙眼。若不是心底深愛彼此，為何不一走了之，仍留在痛苦之中？掙扎與猶疑，都是源於自己不察覺的內心矛盾。

我認為所有人在成長過程中都會建立自己的價值觀與判斷標準，這些標準幫助我們判斷是非曲直，認識與了解世界，不過同時也可能成為我們的絆腳石。只有通過不同的經歷，不斷的自我檢視，才可以好好修正自己的價值觀與標準，我想這是每一個人的成長過程吧。《代父重婚》見證的正是成桂賢的成長歷程，只不過他所經歷的事情差點變成一場鬧劇。

希望各位觀眾朋友在笑聲中，或許也會帶點點淚水，見證一個人的成長，也希望他的經歷能讓大家帶走一些對於關係和人生的細思。



編劇 Playwright

許晉邦

Jim Hui

於香港演藝學院戲劇學院表演系畢業，現為編劇及演員。

憑香港話劇團《半桶水》榮獲第三十三屆香港舞台劇獎最佳劇本、第十五屆香港小劇場獎最佳劇本及獲提名 2024 年度 IATC(HK) 劇評人獎劇本 / 編劇獎；憑香港話劇團《凶的空間》獲提名第三十三屆香港舞台劇獎最佳劇本、第十六屆香港小劇場獎最佳劇本及 2024 年 IATC(HK) 劇評人獎年度劇本 / 編劇獎；憑天邊外劇場《教父阿塗》榮獲 2018 年 IATC(HK) 劇評人獎年度演員獎；憑前進進戲劇工作坊《卡桑德拉》獲提名第九屆香港小劇場獎優秀男演員；憑香港演藝學院《秀才與劊子手》獲提名第二十二屆香港舞台劇獎最佳原創曲詞。

編劇的話

Playwright's Note

若干年前，當我成功考入演藝學院後，第一個學期第一份要研習的經典劇本是《伊狄帕斯王》。當時的我看得一頭霧水，一個被預言將殺死自己父親，與自己母親同床的希臘悲劇人物，最終因為敵不過命運，而選擇自挖雙目，自我放逐。這是甚麼戲劇？

經過年月的歷練和沉澱，我對於劇本的理解豁然開朗；同時面對世界這般戲劇性的演變，我也開始明白經典的可貴之處。因此我忽發奇想，倒不如就以《伊狄帕斯王》為藍本，寫一個發生在現代，同樣關於命運的故事。然而，現代人的遭遇如何與古希臘的悲劇英雄相提並論？

身邊的朋友們都背負着大大小小的家庭問題，他們向我傾訴，我卻從不懂得安慰。可是從他們的眼神中，我發現他們總會不約而同地流露出對命運的不甘。正正就是這種倔強，令我不自覺將他們和這個經典人物聯繫起來。

在學的時候，我曾經遇過一位老師，我問他：「倘若沒有足夠的人生經驗，該如何由心地創作？」他便告訴我，要時刻保持同理心和想像力，將別人告訴自己的故事「據為己有」。於是，我決心寫一個老掉牙的家庭倫理劇，把朋友們那些令我不禁落淚的家事公諸於世。

願朋友們學會接受無法抵抗的命運，把握仍能左右的時光。



導演 Director

盧智榮

Edmond Lo

「我入行已經超過三十年，想來也是一種瘋狂，一種執着。我猜這些執着是難以言說的，只有單純的熱愛。」

1998 年加入中英劇團成為全職演員，2014 年起就任助理藝術總監。2022 年獲第十六屆香港藝術發展獎藝術家年獎（戲劇）。

團內參演作品超過 80 部，代表作有《頭注香》、《女大不中留》、《風流劍客》及《相約星期二》等，演活各類角色。近期演出包括《近鄉途情怯》、《辯護人》（首演及重演）、《唐吉訶德》音樂劇、《留守太平間》、《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》（香港及上海演出）、《羅生門》（重演）、《過戶陰陽眼》（重演）及《搏命兩頭騰》等。

近年醉心導演工作，近作包括《花樣獠牙》(2024)、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》、《窮艙守護隊》、《解憂雜貨店》（首演至三度公演）、《科學怪人·重生》、《過戶陰陽眼》、《黃色小鴨》、《水滸嘍囉》、《谷爆笠水帶位員》及黑盒劇場製作《完全變態》等。

憑《頭注香》及《花樣獠牙》(2002)，分別獲得香港舞台劇獎最佳男主角（喜劇／鬧劇）及最佳男配角（喜劇／鬧劇）。曾獲提名香港舞台劇獎最佳男主角（悲劇／正劇）、最佳男主角（喜劇／鬧劇）、最佳導演（悲劇／正劇）及最佳導演（喜劇／鬧劇）。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演，並於 2010 年獲頒香港演藝學院藝術碩士，主修導演。

導演的話

Director's Note

有些事情，做了就是做了，過了就是過了，永遠沒有回頭的機會！
只怪自己當初為何那麼愚蠢！只怪你沒有好好珍惜！只怪你沒有好好溝通！只怪自己是那麼天真！
對！你可以埋怨，可以後悔，可以愧疚。
但，有用嗎？有好處嗎？
你仍然可以繼續這樣生活下去，但一點用也沒有。
只會越來越差，越來越黑暗，甚至開始腐爛。
你有想過，現在能擁有的，已經是最好的了嗎？
人生很多時候就是，很多相遇與巧合，又或者緣份。又或者是世人所說的「整定」。不是這樣，便不會那樣，不是那樣，又何來這樣呢？
所以不用再愧疚太多了，接受現在！擁抱現在！向前行才是王道！



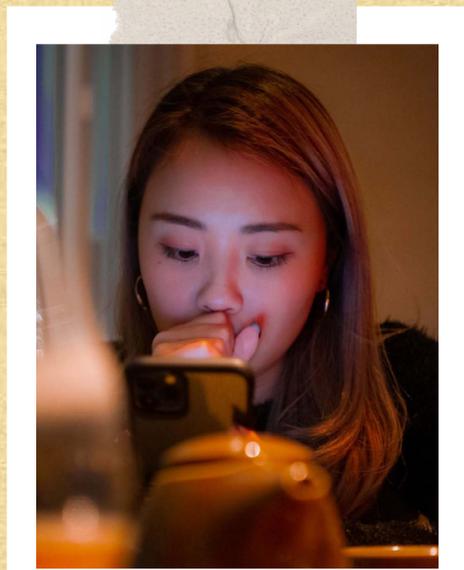
佈景設計 Set Designer

劉址朗

Yanki Lau

劉址朗於香港演藝學院修讀舞台及製作藝術碩士，主修空間設計，她早年畢業於香港理工大學紡織及服裝學系。她積極探索劇場藝術的可能性，參與作品涵蓋戲劇、舞蹈、跨媒體藝術、裝置藝術和展覽等範疇。

近期參與劇場創作包括：大館「品嚐藝術：《夜漫漫》」（空間設計）、東九文化中心「東九開箱」試場節目系列《尤利西斯的凝視》階段展演（執行佈景及服裝設計）、不加鎖舞蹈館《#非關舞蹈祭 2026》第一階段參與藝術家、多空間《球賽一奔分世界》（執行佈景及服裝設計）、蘇傳安音樂創作《「一個人」的 Lullaby》（佈景設計）等。



服裝設計 Costume Designer

程凱雯

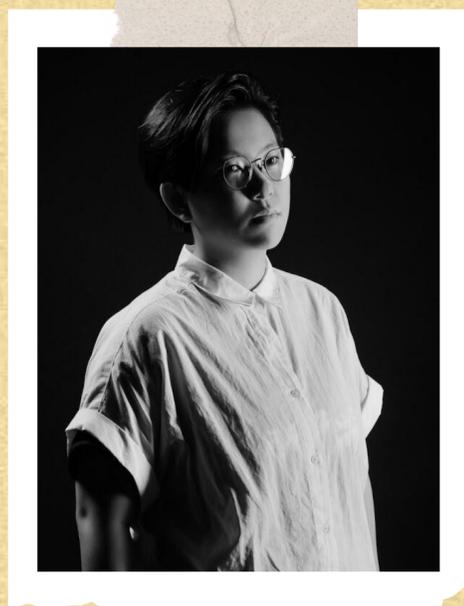
Cheryl Ching

先於香港城市大學取得創意媒體學院理學士學位，隨後畢業於香港演藝學院，主修舞台佈景及服裝設計。

近期服裝設計作品包括：中英劇團《擊不倒的她》、香港藝術節《罪與罰》、設計對白×藝君子劇團《六號病房》、一條褲製作《撒旦狂筆》、香港舞蹈團《鬍鬚爺爺之詩遊記 2.0》、城市當代舞蹈團國際綜藝合家歡 2024：《小明瀟出異世界》、香港中樂團《音樂尋寶記 3 —— 誰在竹林裡歌唱？》、一路青空《我阿媽係海盜王？！》。

同時亦積極參與於其他製作的執行 / 助理設計：香港話劇團《親愛的·柳如是》、《結婚》及《俏紅娘》；任白慈善基金《蝶影紅梨記》(2018 澳門站)。

作品集：<http://cherylhmcching.wixsite.com/cherylC>



燈光設計 Lighting Designer

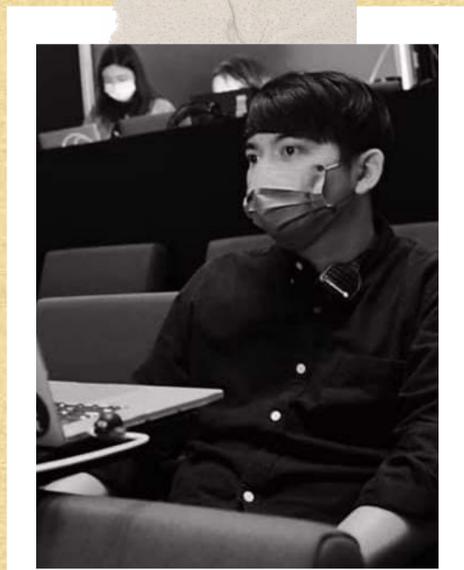
賴嘉琪

Kaki Lai

畢業於香港演藝學院，獲舞台及製作藝術學士（榮譽）學位，主修燈光設計。

近期燈光設計作品包括：西九文化區 × 天台製作《天真與世故之歌》；香港話劇團《凶的空間》、《水中不知流》及《人間》；Toilet Ideas × 100 毛《FLDPK 肥蘭的拼勁》；小薯茄《Finally OK》；三角關係《無法承擔的我們 Still Y》；西九文化區 × 香港演藝學院舞台及製作藝術學院《TechBox 2023：旅人與聽者》；KKLIVE Hong Kong《KOLOR TOUCHDOWN 2023》（聯合燈光設計）；自許紀錄《【SANTA JAMBOREE 音樂生活祭り】ALFRED HUI 許廷鏗 LIVE 2023》（聯合燈光設計）。

影像設計作品包括：中英劇團《擊不倒的她》及《近鄉途情怯》；香港話劇團《凶的空間》及《人間》。



音響設計 Sound Designer

馮展龍

Fung Chin Lung

畢業於香港演藝學院，主修音響設計。

設計作品包括：達摩工作室《SUCK 樂園》、《Laugh Vacation》及《聖荷西謀殺案》；神戲劇場《螳螂捕蟬》、《搞大電影》及《仲夏夜之夢》；seeyousoon production《完美證供》；浪人劇場《我不是霍金》（四度公演）；中英劇團《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》及《金龍》；香港藝術節《茉莉小姐》及《飯戲攻心》舞台版；棋人香港《百分百感覺 2024》；Ivana Music Limited《天色》；Pomato 小薯茄《FINALLY OK》；SUCH/《愛我別走》；BHT THEATRE《荔枝英雄傳》及《雄顏一笑》；新視野藝術節 2022《塑像譜》；同窗文化《久天長地》；非常林奕華 × 自由空間《梁祝的繼承者們》；香港話劇團《最後作孽》及《原則》；風車草劇團《忙與盲的奮鬥時代》。



阮瀚祥

Sunday Yuen

飾 成桂賢 / 成坤 (成桂賢父親)

 阮瀚祥 Sunday Yuen / 爛結他 LeGuitar

 sunday_yuen / leguitarhk

「創作往往是沒有對錯之分，重要的是一顆真摯的心。」

阮瀚祥 2019 年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《花樣獠牙》中飾演梅樹律、《元宵》中飾演石芭亭、《福爾摩斯之華生暴走大狗查》(上海演出)、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇、《辯護人》(首演及重演)、《解憂雜貨店》(重演及三度公演)、《唐吉訶德》音樂劇、《血色雙城記》、《冬梅》、《窮艙守護隊》、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》、《塵歸土土歸塵》、《近鄉途情怯》及《擊不倒的她》。

先後於香港大學文學院及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修語言學及表演。在演藝期間，憑學院製作《青春的覺醒》Moritz Stiefel 一角，獲提名第十一屆香港小劇場獎優秀男演員。曾獲頒張學友獎學金及堅毅獎學金。同時喜愛作曲填詞，與人分享音樂。



文愷霖

Bubbles Man

飾 馮芷菱 (成桂賢母親)

 ohbulala

「人無法控制結果，在過程中盡力堅持才是我們觸手可及的寶物。」

文愷霖在 2022 年加入中英劇團成為全職演員。憑《花樣獠牙》中飾演珂珠獲提名第三十三屆香港舞台劇獎最佳音樂劇女主角。

團內演出包括《解憂雜貨店》(重演及三度公演)中飾演水原芹及主唱劇中主題曲〈重生〉、《唐吉訶德》音樂劇、《冬梅》、《元宵》、《塵歸土土歸塵》及《擊不倒的她》，並於《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》中擔任編劇及演員。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。憑音樂劇展演 *Rent* 及音樂劇展演 *Children of Eden (Act 1)* 兩度獲傑出演員獎，並獲頒區永熙藝術教育獎學金及鍾溥紀念獎學金，先後赴英國皇家戲劇藝術學院演出及丹麥歐丁劇場交流。

近年參與演出包括 7A 班戲劇組原創音樂劇《今年初雪，把失戀完結！》公開圍讀及公演，並憑該演出獲提名第三十一屆香港舞台劇獎最佳女主角(喜劇/鬧劇)。另參演第四十九屆香港藝術節「賽馬會本地菁英創作系列」音樂劇《日新》工作坊展演、Project Roundabout「不日上演」抗疫讀戲劇場《大刀王五》、劇場空間《隱身的 X》、《謀殺迴路》及《坂本龍馬の背叛！》，亦曾參演中英《初見》及《穿 Kenzo 的女人》音樂劇。



劉雨寧

Nicole Liu

飾 林亞鳳 (成桂賢嫻嫻)

 YuNing Liu

 nicole_ynl

「作為演員，上台前最需要放下的就是那種想要控制一切的執念。」

劉雨寧 2018 年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《擊不倒的她》中飾演梁少卿、《唐吉訶德》音樂劇中飾演艾杜莎、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇中飾演 Mimi、《解憂雜貨店》(首演至三度公演)、《靖海氛記·張保仔》、《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》(首演及重演)、《完全變態》、《羅生門》(重演)、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《辯護人》(重演)、《冬梅》、《窮艙守護隊》、《元宵》、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》、《塵歸土土歸塵》及《花樣獠牙》。

先於新加坡南洋藝術學院畢業，獲頒戲劇(華語戲劇)專業文憑，後於香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。隨戲劇學院到奧地利薩爾斯堡演出，以及到深圳參與中國·羅湖國際青年戲劇月，並曾到澳洲西澳表演藝術學院交流，連續兩年獲頒演藝學院外地生獎學金。



朱勇

Chu Yung

飾 Robert (成坤兄弟)

 dracochu

「劇場要達到的並非定義善惡好壞，反而是揭露一件事，並把它交給觀眾。」

朱勇在 2018 年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《科學怪人·重生》中飾演維特·法蘭肯士坦、《過戶陰陽眼》(重演)、《靖海氛記·張保仔》、《福爾摩斯四圍騰之華生暴走大狗查》(首演及重演)、《完全變態》、《羅生門》(重演)、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《她生》、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇、《辯護人》(重演)、《解憂雜貨店》(首演及三度公演)、《元宵》、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》、《近鄉途情怯》及《擊不倒的她》。

先後於香港理工大學及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修土地測量及地理資訊學以及表演。修讀演藝期間，憑《嚎叫》獲得傑出演員獎(最佳整體演出)，並憑《誰怕蒼蠅王》Jack 一角，獲得傑出演員獎。曾參與新域劇團「劇場裏的臥虎與藏龍計劃」，發表劇本《犬》及《一縷青煙》，並於綽舞場《遍地荒蜚》中參與創作文本及在《遺角》中擔任聯合戲劇構作，其中《遺角》獲香港舞蹈年獎 2022「傑出中型場地舞蹈製作」。



黃楚軒

Hinson Wong

飾 何細栩 (成坤伴郎)

 wongchohin

「戲劇藝術永遠沒有答案，永遠沒有最好的選擇。」

黃楚軒 2022 年加入中英劇團成為全職演員，團內演出包括《近鄉途情怯》中飾演 Raymond、《辯護人》(首演及重演)、《解憂雜貨店》(重演及三度公演)、《唐吉訶德》音樂劇、《冬梅》、《窮艙守護隊》、《元宵》、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》、《塵歸土土歸塵》、《花樣獠牙》及《擊不倒的她》。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。校內演出包括《三便士歌劇》、《大刀王五》、《BU21》等，並憑《BU21》獲飛躍演員獎。在校期間，曾獲頒堅毅獎學金及張學友獎學金。曾隨校到上海戲劇學院交流。

同時積極參與電影、電視劇及廣告拍攝。近年電影作品包括《失衡凶間之罪與殺》、鮮浪潮《彌留以後》；電視劇作品包括 ViuTV《940920》，廣告作品如《與 HPV 的距離》、100 毛《婚前大作戰》、《Somersby》等。



莫瑀邦

Michael Mok

飾 何小松（成桂賢好友及何細栩兒子）

 kokpongmok

「要懂得愛護自己，尤其是欣賞那個是有點脆弱的自己。」

莫瑀邦 2024 年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《花樣獠牙》飾演珂珠二號、《近鄉途情怯》及《擊不倒的她》。

2023 年於香港演藝學院戲劇學院畢業，獲藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在校期間曾獲香港迪士尼獎學金和葛量洪獎學金。早年畢業於香港科技大學工商管理學院，主修綜合商業管理學。

其他演出包括：西九文化區 X 天台製作《天真與世故之歌》、浪人劇場《緬甸歲月》（重演）、童迷香港藝術計劃 — 動戲大地藝術節《再翅飛飛》沉浸式劇場、西九文化區《自由爵士音樂節：曳俠》、音樂劇作《空白頁》、一條褲製作《香西法蘭港》、演戲家族《三仙碰上十三么》、大館 X 香港演藝學院《一路·順風》、劇場方程式《屋根裏》等。校內演出包括音樂劇《夢想期限 tick, tick...BOOM!》、《天真與世故之歌》、《海灘上的安蒂岡妮》等。憑《夢想期限 tick, tick... BOOM!》Michael 一角獲得傑出演員獎，並以《群盲 3.0》隨香港演藝學院先後前往台灣、廣州等地作演出交流。



蔡蕙琪

Kay Choi

飾 成珍 (成桂賢姐姐)

 kaychoii

「我渴望能自在如風，不被外界的聲音所束縛，讓創作回歸本心。」

蔡蕙琪 2019 年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《擊不倒的她》中飾演余嘉雯 (Alicia)、《花樣獠牙》中飾演珂珠、《元宵》中飾演石蕙蘭、《辯護人》(首演及重演)中飾演黃芷慧、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇中飾演 Martha、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《解憂雜貨店》(重演及三度公演)、《唐吉訶德》音樂劇、《冬梅》、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》及《塵歸土土歸塵》。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。曾隨戲劇學院到英國倫敦演出。在校期間，憑《加數機》Daisy 一角獲得傑出演員獎。另獲頒香港迪士尼獎學金和章賀麟紀念獎。曾參與新域劇團「劇場裏的臥虎與藏龍 XI」，發表劇本 *I'm Looking Backward to...*



楊紫卿

Richelia Yeung

飾 Rebecca (馮芷菱伴娘)

 itsrichelia

2023 年畢業於香港演藝學院戲劇學院，獲藝術學士（榮譽）學位，主修表演。在學期間獲頒香港演藝學院獎學金。早年畢業於香港浸會大學傳理學院，獲傳理學社會科學（榮譽）學位，主修國際新聞。

近期參與演出包括：音樂劇作《狂花駕駛課程》、同流概念音樂劇 1.0《移家女孩》（於香港及愛丁堡藝穗節演出）、蛋炸饅頭劇場新能量系列：原創音樂劇《回憶升降機》、比利時先鋒劇團《一個人的微笑》、城市當代舞蹈節 2023《數位世界絕對的 0 與 1》、大館 × 香港演藝學院：《一路·順風》、劇場方程式《屋根裏》等。在校期間曾參與《點解去咗莫斯科？》及《無病呻吟》等演出。

楊氏現為自由身演員，涉獵舞台、配音、廣告、音樂錄像拍攝等範疇。



中英劇團成立於 1979 年，初為英國文化協會附屬組織，現為註冊慈善機構，獲香港特別行政區政府資助，為本地九個主要藝團之一，現由藝術總監張可堅先生領導。中英一直積極製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，並以多元的戲劇教育活動，聯動各界、服務社群，推廣舞台藝術至社會各個階層，提升人文素質。

46 年來，中英公演超過 360 齣劇目，在過去的香港舞台劇獎中奪得超過 100 個獎項，同時積極推動文化交流，足跡遍及世界各地。

中英乃香港首個引進教育劇場 (Theatre-in-Education) 的專業劇團，曾獲香港舞台劇獎之戲劇教育推廣獎及香港藝術發展獎之藝術教育獎 (非學校組)。中英製作的學校巡迴演出已逾 5,770 場，學生觀眾近 90 萬人次。近年，中英除了於大專、中小學致力發展教育戲劇 (Drama-in-Education) 之外，更於多個社區展開口述歷史戲劇計劃，承傳本土文化與人情味。

Founded by the British Council in 1979, Chung Ying Theatre Company (Chung Ying) is now a registered charitable organisation and one of Hong Kong's leading professional theatrical arts companies, financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. Led by Artistic Director Dominic Cheung, Chung Ying dedicates itself to producing quality stage productions, and drama education and outreach programmes, with an aim to promote theatrical arts, facilitate cultural exchanges and enrich the city's cultural life. Our productions are full of local characteristics while with an international perspective.

Throughout the 46 years, Chung Ying has staged more than 360 productions, receiving more than 100 awards in the previous Hong Kong Drama Awards, and has toured to many cities around the world for cultural exchange.

As the first local theatre company to integrate the example of the UK's "Theatre-in-Education" movement into its work, Chung Ying has hosted over 5,770 schools touring performances, recorded around 900,000 student attendances and has won plaudits from the Hong Kong Federation of Drama Societies and Hong Kong Arts Development Council. Chung Ying embraces tertiary institutions, primary and secondary schools and community specific organisations through Drama-in-Education programmes, and inherits local culture with oral history theatre programmes.

劇團宗旨

以優質劇目及多元戲劇教育活動

聯動各界服務社群

推廣舞台藝術

提升人文素質

Mission Statement

To connect with people from all walks of life to
serve our community

To promote the art of drama

To enliven the cultural life of the community

Through outstanding plays and various
education programmes

劇團成員

The Company

董事局成員

Board of Directors

主席	Chairman	鄺錦川先生	Mr Kwong Kam Chuen
副主席	Vice Chairman	李令喬女士	Ms Lee Jacqueline Ling Kiu
司庫	Treasurer	李志明先生	Mr Lee Chi Ming, Leo
成員	Member	程張迎先生	Mr Ching Cheung Ying, MH
		李允丰醫生	Dr Keith Wilfred Hariman
		劉紹基先生	Mr Lau Siu Ki, Kevin
		李姍姍女士	Ms Lee Shan Shan, Angel
		勞雙恩先生	Mr Lo Sheung Yan
		司徒秀薇博士	Dr Szeto Sau May

董事局秘書

Secretary

程張迎先生 Mr Ching Cheung Ying, MH

董事局顧問

Advisor

關月樺女士 Ms Kwan Yuet Wah, Karina
徐尉玲博士 Dr Tsui Wai Ling, Carlye, SBS, MBE, JP

劇團成員

Company Staff

藝術總監	Artistic Director	張可堅	Cheung Ho Kin, Dominic
行政總監	Executive Director	黃懿雯	Wong Yee Mun, Gladys
助理藝術總監	Assistant Artistic Director	盧智燊	Lo Chi Sun, Edmond
駐團導演	Resident Director	林健峰	Lam Kin Fung, Christmas
演員	Actor/ Actress	陳雅媛	Chan Nga Wun, Joann [^]
		蔡蕙琪	Choi Wai Ki, Kay
		朱 勇	Chu Yung
		劉仲軒	Lau Chung Hin
		廖國堯	Liu Kwok Yiu
		劉雨寧	Liu Yuning, Nicole
		文愷霖	Man Hoi Lam, Bubbles
		莫瑋邦	Mok Kok Pong, Michael ⁺
		白清瑩	Pak Ching Ying
		尹溥程	Wan Po Ching, Edwin
		黃楚軒	Wong Cho Hin, Hinson
		阮瀚祥	Yuen Hon Cheung, Sunday

技術及舞台管理部

Technical and Stage Management Department

技術及舞台管理主管	Head of Technical and Stage Management	許肇麟	Hui Siu Lun, Boolu
副製作經理	Assistant Production Manager	朱家維	Chu Ka Wai
舞台監督	Stage Manager	彭家達	Pang Ka Tat
		黃子晉	Wong Tsz Chun, Zac
執行舞台監督	Deputy Stage Manager	高葦澄	Ko Wai Ching, Koko
		盧子晴	Lo Tsz Ching, Zita
道具主管	Props Master	黃祖耀	Wong Cho Yiu, Joe
電機師	Production Electrician	鄭梓榮	Cheng Tsz Wing, Sammy
劇場技師	Theatre Technician	陳凱琳	Chan Hoi Lam
助理舞台監督	Assistant Stage Manager	陳楷佩	Chan Kai Pui, Kiki
		池映彤	Chi Ying Tung, Kuby
服裝主任	Wardrobe Supervisor	李敏婷	Li Man Ting, Noelle
服裝助理	Wardrobe Assistant	吳順霞	Ng Shun Ha, Kitty

節目及傳訊部

Programme and Communications Department

節目及傳訊主管	Head of Programme and Communications	李淑君	Lee Shuk Kwan, Christy
節目及傳訊經理	Programme and Communications Manager	忻思敏	Shin Sze Man, Esther
副節目及傳訊經理	Assistant Programme and Communications Manager	王偉倫	Wong Wai Lun
高級節目及傳訊主任	Senior Programme and Communications Officer	吳祉維	Ng Tsz Wai, Nat
節目及傳訊主任	Programme and Communications Officer	何紫晴 龔咏嵐 梁樂彤 張玥桐	Ho Tsz Ching, Kris^ Kung Wing Laam, Aria Leung Lok Tung, Janice Zhang Yuetong, Krystal

教育及外展部

Education and Outreach Department

教育及外展主管	Head of Education and Outreach	黃振輝	Wong Chun Fai
高級教育及外展經理	Senior Education and Outreach Manager	關珮茵	Kwan Pui Yan, Ruby
副教育及外展經理	Assistant Education and Outreach Manager	楊韻豫	Young Wan Yu, Whitney
高級教育及外展主任 (推廣)	Senior Education and Outreach Officer (Marketing)	黎兆昌	Lai Siu Cheong, Dan
教育及外展主任	Education and Outreach Officer	麥曉晴 談晉霖 區逸璇 葉凱琳 余妙嫻	Mak Hiu Ching, Mandy Tam Chun Lam, Leo Ou Yixuan, Shery Yip Hoi Lam, Emily+ Yu Miu Shan, Ellen
首席駐團戲劇導師	Chief Resident Teaching Artist	邱瑞雯	Yau Shui Man, Sharon
高級駐團戲劇導師	Senior Resident Teaching Artist	蕭俊傑	Siu Chun Kit, Isaac
駐團戲劇導師	Resident Teaching Artist	何悅欣	Ho Yuet Yan, Yentl

文獻部

Archive Department

文獻主任	Archivist	麥家薈	Mak Ka Lui, Kat
文獻助理	Archive Assistant	羅文菲	Law Man Fei, Fran

行政部

Administration Department

行政主管	Head of Administration	李婉欣	Lee Yuen Yan, Yammy
副行政經理	Assistant Administration Manager	梁倩瑜	Leung Shin Yee, Crystal

會計部

Accounting Department

會計主管	Head of Accounting	潘綺慧	Poon Yee Wai, Yvonne
會計主任	Accounting Officer	李婉梅	Lee Yuen Mui, Myra

^ 藝術人才見習配對計劃 2023/24 由香港藝術發展局資助

2023/24 Arts Talents Internship Matching Programme is supported by Hong Kong Arts Development Council

+ 藝術人才見習配對計劃 2024/25 由香港藝術發展局資助

2024/25 Arts Talents Internship Matching Programme is supported by Hong Kong Arts Development Council

支持我們 Act to Give

觀眾的支持是我們的原動力。中英劇團開設「人才培訓高本納紀念基金」、「戲劇教育古天農紀念基金」及「戲劇發展陳鈞潤紀念基金」，希望透過個人及企業的捐款，讓劇團可以持續為各位帶來優秀的劇場製作及戲劇教育活動。立即成為劇團的支持者，承傳中英的戲劇的力量，延伸至社會各個階層，以戲劇影響生命。

翱翔支持者

年度捐款額達港幣 \$100,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 24 張舞台演出門票
- 獲邀出席欣賞本團之社區演出
- 獲邀參觀排演並與創作人員會面
- 訂購本團之舞台演出將為您預留最佳位置門票
- 捐助人姓名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝，並額外享有電子通訊特別鳴謝

夢想支持者

年度捐款額達港幣 \$50,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 16 張舞台演出門票
- 獲邀出席欣賞本團之社區演出
- 獲邀參觀排演並與創作人員會面
- 訂購本團之舞台演出將為您預留最佳位置門票
- 捐助人姓名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

實踐支持者

年度捐款額達港幣 \$10,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 8 張舞台演出門票
- 訂購本團之舞台演出將為您預留最佳位置門票
- 捐助人姓名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

啟動支持者

年度捐款額達港幣 \$5,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 4 張舞台演出門票
- 捐助人姓名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

創意支持者

年度捐款額達港幣 \$3,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 2 張舞台演出門票
- 捐助人姓名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

支持者

年度捐款額達港幣 \$1,000 或以上者

- 捐助人姓名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝



立即 ACT TO GIVE

戲劇影響生命，效果超乎我們想像。如欲贊助或支持中英劇團，請致電 8106 8338 或電郵至 communications@chungying.com 與節目及傳訊部聯絡。

中英劇團為香港政府藝術發展配對資助計劃的主要受惠團體，透過捐款可獲一對一的額外資助*，每位的支持讓劇團加倍受惠！

捐款港幣 \$100 或以上可獲收據申請扣稅

*配對資助受「藝術發展配對資助計劃」之條款及細則約束

人才培訓高本納紀念基金 Incubator – Bernard Goss Memorial Fund

銳意培育本地劇壇人才

Dedicated to nurture local theatre talents

捐助項目

高本納（導演）紀念獎學金

中英劇團茲以此獎學金培育年青導演，於香港演藝學院戲劇學院設立獎學金，鼓勵主修導演且成績優異的學生，培訓劇場的新苗。

培育創作及技術人材

為團員提供在職演藝深化培訓，提升專業技巧和藝術水平，為導演、演員、舞台監督等創作及技術人材提供更完善的創作空間。

發展劇場多元生態

重視本地劇場多元發展，中英致力推動本地及海外的戲劇研討，鼓勵新進藝評人參與討論，以培育本地藝評發展。



戲劇教育古天農紀念基金 Theatre Education – Ko Tin Lung Memorial Fund

為社會不同階層人士打開戲劇藝術大門

Open the gate of theatre art to people from different walks of life

捐助項目

古天農（應用劇場）紀念獎學金

中英劇團茲以此獎學金培育社區戲劇之後進，於香港演藝學院戲院學院設立獎學金，每學年獎勵主修應用劇場且成績優異的學生，培訓更多劇場的新苗。

贊助學生及社區門票

為不同階層的市民提供更多半價門票的名額，讓更多觀眾也有接觸和共享戲劇的體驗。

推動學校及社區項目的發展

資助學校巡演及社區項目開發，將劇場延伸至社區及學校的每一個角落，以戲劇藝術為社會上不同階層人士帶來啟蒙。

孕育本土創作

資助劇本集出版，啟動編劇培育項目，以滋養本地編劇成長。



戲劇發展陳鈞潤紀念基金 Development – Rupert Chan Memorial Fund

支持戲劇藝術的多元發展

Support the diversified development of theatre arts

捐助項目

陳鈞潤（劇本翻譯及改編）紀念獎

中英劇團茲以此獎金培育劇本翻譯及改編後進，每年度將獎勵修讀香港大學中文學院劇本翻譯工作坊或長篇翻譯且成績優異的學生，鼓勵更多新一代投身劇本翻譯及改編工作。

文獻庫

支援中英劇團營運中英檔案文獻庫，完善整理本團發展歷史及劇場紀錄，側寫本地劇壇發展，讓業界、研究學者，及對劇場有興趣的大眾得以透過文獻庫，查看中英劇團的過往點滴。

文化交流

中英劇團足跡遍及世界各地，經常前往國內及海外進行演出，並不時帶領團員到不同地方的劇場觀摩，與當地劇團交流，促進劇場文化發展。

出版及研究

為鼓勵學者研究本地劇場生態，基金將繼續支持中英劇團出版更多與香港劇壇相關的刊物如劇本集、特刊、劇場紀錄等，並期望與本地學術機構合作，進行深度劇場研究，並期許可參與本地及國際的劇場及戲劇教育論壇。



宣傳伙伴 PROMOTION PARTNERS

MOVIE MOVIE

一本 @SUP Retail

百老匯電影中心 Broadway Cinematheque

香港藝術行政人員協會 Hong Kong Arts Administrators Association

香港戲劇協會 Hong Kong Federation of Drama Societies

特別鳴謝 SPECIAL THANKS

香港電台節目製作人員工會 RTHK Programme Staff Union

香港舞台技術及設計人員協會 The Hong Kong Association of Theatre Technicians & Scenographers

職業訓練局 Vocational Training Council

藝穗會 Fringe Club

以及各大傳媒機構 and all media companies

中英劇團 Chung Ying Theatre Company

香港波老道十號地下 G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong

電話 Tel: 3961 9800

傳真 Fax: 2537 1803

網址 Website: www.chungying.com

電郵 Email: info@chungying.com



中英劇團由香港特別行政區政府資助

Chung Ying Theatre Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



天堂隔壁是瘋人院

THE INSANE ASYLUM

NEXT TO HEAVEN

香港大會堂劇院 | 22-31/8/2025
Theatre, Hong Kong City Hall



art-mate早鳥購票



節目詳情

↓ 更多資訊



中英劇團 ×
國際演藝評論家協會 [香港分會]

言平深 而論

藝評交流計劃

主辦



中英劇團
CHUNG YING
THEATRE COMPANY

協辦



International Association
of Theatre Critics (Hong Kong)
國際演藝評論家協會 (香港分會)

國際演藝評論家協會 (香港分會) 為藝發局資助團體
IATC(HK) is financially supported by the HKADC



奇妙的小孩

SMILETM PLUS 20 結業
SUPERSHOW 25 演出
中英青少年劇團



純真，日漸被成長磨滅；唯有，守護童心
復仇，不僅是烈焰，更是吞噬靈魂的深淵

09/08/2025 Sat 14:45 | 19:45
10/08/2025 Sun 14:45

葵青劇院黑盒劇場
Black Box Theatre, Kwai Tsing Theatre

立即購票



舞說
MULAN

舞說木蘭
Dance-to-know
MULAN



購票詳情
Book Now



26-27. 7. 2025 | 六 Sat - 日 Sun
3:00pm

元朗劇院演藝廳 Auditorium, Yuen Long Theatre \$80

香港舞蹈團保留更改節目及表演者之權利 Hong Kong Dance Company reserves the right to change programme details and substitute artists
© 2025 Hong Kong Dance Company. All rights reserved. 版權所有 © 2025 香港舞蹈團

香港舞蹈團由香港特別行政區政府資助 Hong Kong Dance Company is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

門票現於 城市售票網 / 大麥網 發售 Tickets are available NOW at URBIX and Damai



香氣贊助
Fragrance Sponsor



戶外媒體伙伴
Outdoor Media Partner



戲劇伙伴
Theatre Partner



通達伙伴
Accessibility Partner



沙田大會堂
Sha Tin
Town Hall

